

1.	Nazwa kierunku	filologia (filologia romańska)
2.	Cykl rozpoczęcia	2018/2019 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Przekład specjalistyczny

Kod modułu: 02-FL-N2-240PRS

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego	K_K01	2
K03	potrafi nawiązywać kontakty zawodowe z przedstawicielami innych zawodów	K_K03	4
U03	eksploatuje znane narzędzia językowe w formie papierowej i elektronicznej pomocne w tłumaczeniu	K_U03	3
U04	jest otwarty na problematykę współczesnego świata, chęci zdobywania wielodyscyplinarnego wykształcenia i wiedzy, rozwijania kompetencji językowych poprzez lekturę, czynną praktykę językową ustną i w redagowaniu tekstów literackich i specjalistycznych zarówno w języku ojczystym, jak i obcym	K_K04	3
W01	zna na poziomie rozszerzonym terminologię z dziedziny filologii	K_W01	2
W08	zna podstawowe zabiegi stylistyczne stosowane w procesie przekładu specjalistycznego	K_W08	3
W09	posiada kompetencję lingwokulturologiczną i translatorską w obrębie danych języków	K_W09	5

3. Opis modułu	
Opis	Celem modułu jest opanowanie umiejętności przekładu tekstów specjalistycznych o różnym stopniu trudności z języka francuskiego na język polski i odwrotnie, a także rozszerzenie znajomości słownictwa ogólnego i specjalistycznego.
Wymagania wstępne	Znajomość języka francuskiego na poziomie B2/C1

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
w-1	praca na zajęciach	Student aktywnie uczestniczy w zajęciach, prezentuje propozycje tłumaczenia fragmentów	

		tekstów	K01, K03, U03, U04, W01, W08
w-2	praca zaliczeniowa	Student dokonuje w domu przekładu spójnego tekstu użytkowego	U03, U04, W09
w-3	kolokwium pisemne	Student przystępuje do testu zaliczeniowego (test ze słownictwa z elementami tłumaczenia)	W09

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	Teoretyczne omówienie najważniejszych pojęć z zakresu przekładoznawstwa i problemów związanych z tłumaczeniem użytkowym	10	Student zapoznaje się na podstawie dostępnej literatury ze wskazanymi zagadnieniami teoretycznymi	10	w-1
f-2	ćwiczenia	Omówienie pracy zaliczeniowej	10	Student dokonuje w domu samodzielnego przekładu spójnego tekstu użytkowego	10	w-1, w-2
f-3	ćwiczenia	Analiza dokonanych przez studentów przekładów, korekta błędów połączona z dyskusją	10	Student przygotowuje się do zajęć, tłumacząc w domu wskazane przez prowadzącego fragmenty; przyswaja nowe słownictwo i struktury, przygotowuje się do testów kontrolnych	10	w-1, w-3